

iii 21

Dearest Fa!

Spohr wished me to make the enclosed translation and description under his own superintendence, as he said you and the English people did not understand what he meant in his symphony. - Meta must not take it as an insult to her translating powers, for I did it only at the Kapellmeister's own request. Your translation says as a title to the 2nd movement, "Sine of Sorrows" now leidenschaftlichen means passions. - Alas it appears

that the two orchestras have
not been understood, and
altogether Spohr is a little
puzzled that his symphony
should not have been
comprehended. I tell him
it is difficult for us matters of
fact English to understand
any thing out of the common
way! The Herr Kapellmeister
wanted to know how we were
to get the custom house pass
and if he should write to
you to send it (if obtained)
to the packet, but I told
him you would probably
bring it yourself to meet us
was I wrong? In about three



wishes dear Pa we meet,
will you be half as glad to
see your lot again, as she
will to see you?

Bless you dear father.

says your own child

Margaret Taylor.

June. 1. 1843

Cassel. -



that the two are
 been as we
 will you be
 see your
 should not
 consider

For

Ha

understand
 any thing
 may!
 wanted to
 to set the

but if he should write to
 to the packet, but I told
 him you would probably
 bring it yourself to meet us
 near the



1st Movement

Kinderswelt

This should signify not merely childhood but the world in which the child lives; the world of simple enjoyments created as it were by himself.

Das Kind in sel'gem Unschuldstraum
ahnt der Versuchung Nähe kaum,
Reizet ihn Lockung es auch hin,
Sie triebt noch nicht den reinen Sinn.

The child in the blessed dream of innocence suspects scarcely the (or has scarcely an idea or presentiment of) the approach of temptation. If even ^{of temptation to wrong} the enticements overcome him they do not cloud or darken the ^{still} pure mind of the child.

2^d Movement

Zeit der Leidenschaften
Time of the Passions

Doch in des Herzens heiligste Gefühle
Mischet bald sich wilder Leidenschaften Streit,
Es wird der Mensch entückt dem hohen Ziele
Er folgt der Welt; — denkt nicht der Ewigkeit!

Yet in the holiest feelings of the heart the wild strife of the Passions soon mixes itself, (~~in this movement which~~ ^{the holiest feelings} signifies love, as the first passion awakened in the human heart and the movement heart of man soon however changed in its character and overcome by the ~~same~~ passions) The man forgets in his and thinks not of Eternity, — follows the World,

(The words in parenthesis are only for your own enlightenment not for the translation. — they are only as Spinoza described the thing to me — (1787) —

Endlicher ^{3rd Movement} Sieg des göttlichen
Final Triumph of the Divine (or good Principle)

* Wird aber in des Tod'chen Fesseln Ketten
Der freie Geist nun ganz gefangen seyn? —
Oh nein! Sein Genius wacht - mahnt - will ihn retten:
Er siegt - und sel'ge Ruh' sieht bei ihm ein!

This movement opens with the description of the passions
in full power, amidst which at first softly and
unheeded, comes the ^{warning} voice of ~~warning~~ ^{of the good principle} which gaining
gradually in power, finally overcomes the bad passions
in the heart of the man, and the symphony closes with
the an Adagio, in which the bad principle being overpowered
the passions subdued ~~then~~ ^{in the} ~~unite~~ ^{Chor after} with the good
principle to form the life of man —

The solo Orchestra signifies throughout the good, the larger
Orchestra the bad principle, which are ~~the~~ in perpetual
strife, until the good finally conquers.

* ~~What~~ will the free spirit be for ever fettered by the
chains of earthly passions? O no! his good genius, watches
over him, warns, and will save him. He triumphs, and
a blessed peace enters into the soul of the man —

